

出國報告（報告類別：進修）

赴澳洲墨爾本皇家理工大學  
附設語文中心訓練進修  
出國報告書

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：黃科員麗婷

派赴國家：澳洲墨爾本

出國期間：101年10月9日至12月23日

報告日期：102年3月13日

## 摘要

僑務委員會為提高人員之外國語文及對外工作能力，特依據公務人員訓練進修法及其施行細則訂定「僑務委員會派員赴國外中長期進修外國語文實施計畫」。職依據前述計畫，奉派於 101 年 10 月 15 日至 12 月 21 日至澳洲墨爾本皇家理工大學附設語文中心參加為期十周之全英語課程。研習期間與來自不同國家的學生一起互相切磋研習，全面提升英語之聽力、口說、閱讀及寫作能力，並於課程結束時順利通過期末考試，獲頒結業證書。另外，在駐墨爾本台北經濟文化辦事處的安排及協助下，於課餘時間參加墨爾本僑社工作座談會、墨爾本漢字文化節、中華公會 100 周年慶祝餐會等僑社活動，對於僑胞為維持中華文化及融入主流社會所付出的努力與辛勞，深感敬佩，同時亦體會駐外人員工作的辛勞，也對僑務工作有更深入體認與瞭解。

# 目次

壹、	目的.....	4
貳、	進修地點及學校簡介.....	4
參、	過程.....	5
肆、	心得及建議.....	10
伍、	資料來源.....	14
陸、	附錄.....	15

## 壹、目的

僑務委員會（以下簡稱「本會」）為提高人員之外國語文及對外工作能力，特依據公務人員訓練進修法及其施行細則訂定「僑務委員會派員赴國外中長期進修外國語文實施計畫」。本次出國即依據前述實施計畫辦理，主要目的為：

- 一、透過至英語系國家參加全英語課程訓練，全面提升英語之聽力、口說、閱讀及寫作能力。
- 二、經由駐外館處及本會駐外秘書安排，參與當地僑社活動，提升對外工作能力，增加對僑社及僑務工作之瞭解。

## 貳、進修地點及學校簡介

本次進修地點為澳洲墨爾本。澳洲（Australia）一詞源自拉丁語，意思是「未知的南方大陸」（terra australis incognita），是全球面積第六大的國家。澳洲四面環海，東南方與紐西蘭隔海相望，西北方為印尼，北邊則面對巴布亞紐幾內亞、西巴布亞及東帝汶。澳洲和美國一樣，是外來人口比例很高的國家。多數澳洲白種人的祖先是 19、20 世紀的英國移民，來自其他國家如德國、義大利及希臘者也不少。澳洲東岸如雪梨和墨爾本以其高福利、高薪水及良好的經濟環境吸引很多北美及南美的移民，中國大陸和印度近年來超過英國等歐洲國家成為澳洲最大移民來源國。依據澳洲統計局（Australian Bureau of Statistics）2011 年普查資料顯示，具有華裔血統的人口約為 87 萬人，占總人口的 4.3%，排名第七。越來越多來自中國大陸的移民使得普通話（Mandarin）成為澳洲人民除英語之外，最多人在家使用的語言（占 1.7%）。

根據英國經濟學人雜誌（The Economist）2012 年世界最佳居住城

市評選，澳洲五大城市中有四個人選前十名，其中墨爾本(Melbourne)榮獲第一名。墨爾本簡稱墨城，又稱新金山，位於澳洲東南岸，是維多利亞州的首府和最大城市，亦是澳洲第二大都市，是全球最大的都會區之一。大墨爾本座落於菲利浦港灣旁，一直往內陸延伸。中央商業區位處港灣的北端，亦即亞拉河(Yarra River)河口，市民大多數居住在中央商業區的周邊，人口大約有 400 萬人。墨爾本被譽為「澳洲的文化首都」，同時也是澳洲的商業、教育、娛樂、體育及旅遊中心，曾經舉辦 1956 年夏季奧林匹克運動會。

墨爾本皇家理工大學(Royal Melbourne Institute of Technology University, 簡稱 RMIT)創立於 1886 年，是一所綜合型公立大學，在廣告、藝術、通訊、設計及工程等學術領域享有盛名，其中工程及科技領域在 2011 年 QS 世界大學排名中名列前一百強。校地包括墨爾本市中心校區、Bundoora 校區以及 Brunswick 校區，2005 年在越南胡志明市建立分校，大幅增加其校地面積。RMIT 附設語文中心成立於 1968 年，已有超過 40 年之英語教授經驗，是澳洲唯一一所擁有校內課程編撰團隊的語言學校，能夠自行出版語言教材。這些教材都經過語文中心和海外合作機構的試用，再結合學生及老師的實際使用意見加以改善，因此，學校設計的課程可以確實協助學生提升英語能力。RMIT 語文中心位在墨爾本市中心火車站(Melbourne Central Railway Station)旁，交通便利，對面即是 RMIT 市中心校區，語文中心學生也可以使用大學的圖書館等設施。

## 參、過程

職申請參加 101 年 10 月 15 日至 12 月 21 日為期十周之全英語課程，依本會規定於註冊日前二日出發，10 月 10 日下午抵達墨爾本，由駐墨爾本臺北經濟文化辦事處(以下簡稱「駐處」)鍾秘書文昌協

助接機，導覽墨爾本市區並送至住宿地點安頓，隔日上午至學校註冊，下午赴駐處報到；課程結束後，於 12 月 22 日搭機返國，12 月 24 日到會上班。有關課程研習及參與僑社活動經過，分述如下：

一、課程研習：

- (一) 10 月 11 日為註冊日，赴學校聽取說明並參加分班測驗，依據測驗結果分配至中級班就讀（Intermediate，班級代號 E4K）。
- (二) 10 月 12 日至學校參加校園導覽活動，在志工協助下熟悉校園及學校周邊環境。
- (三) 10 月 15 日開始上課，上課時間為每周一至周五早上 10:15-12:15 以及下午 2:25-4:35，每日四小時；每個班級均由兩位老師授課，周一至周三授課老師為 Kerrie Beros，周四及周五為 Rowena Mathew；課程分為兩階段，每個階段各五周，使用教材為語文中心教師群共同編製之「English Academic Passport－Intermediate」，每周一單元，各訂有不同主題；開課時班上有 11 位同學，第二周再加入 2 位，其中 5 位來自中國大陸、4 位來自越南、2 位來自科威特、1 位來自沙烏地阿拉伯，加上職共計 13 位學生。
- (四) 11 月 9 日舉行第一次期中測驗，本次測驗結果不列入期末成績，主要目的在於瞭解學生對於字彙及文法之熟悉程度，並能寫出語法正確的句子，職於本次測驗獲得 High Distinction 的評分。
- (五) 11 月 19 日進入第二階段課程，加入 4 位重修生，學生人數達 17 人（其中 8 位來自中國大陸、5 位來自越南、2 位來自科威特、1 位來自沙烏地阿拉伯，加上職共計 17 人）。
- (六) 11 月 30 日舉行第一次期末寫作測驗，主要目的在於測驗學生是否能夠使用英文描述圖表的特徵以及圖形變化趨

勢，職於本次考試獲得 Distinction 的評分。

- (七) 12月4日舉行第二次期中測驗，本次測驗結果不列入期末成績，主要目的在於瞭解學生對於字彙及文法之熟悉程度，並能寫出文法正確的句子，職於本次測驗獲得 High Distinction 的評分。
- (八) 12月14日舉行第二次期末寫作測驗，主要目的在於測驗學生是否能夠使用英語比較兩個國家或是兩個城市之異同，職於本次考試獲得 Distinction 的評分。
- (九) 12月17日舉行期末閱讀及聽力測驗，閱讀測驗的目的在於測驗學生能否瞭解文章的主旨及其意涵，聽力測驗的目的在於測驗學生是否能夠聽懂說話者所要陳述的事實、意見以及喜好，職於閱讀及聽力考試分獲 Distinction 及 Pass 的評分。
- (十) 12月18日舉行期末口說能力測驗，兩位學生一組，由主考老師隨機選取題目測試，內容包括圖片描述以及針對考試題目互相辯論並提出看法，主要目的在於測驗學生能否使用英語陳述意見並表達想法，職於本次考試獲得 Distinction 的評分。
- (十一) 12月19日晚即可透過學校網路得知考試成績，12月20日至學校領取成績單，職於聽力、口說、閱讀及寫作四個項目的考試均達到語文中心的合格標準，獲頒結業證書及出席證明。

## 二、參加僑社活動：

- (一) 10月11日下午赴駐處報到，受到翁瑛敏處長熱烈歡迎，同時介紹駐處同仁並導覽辦公設施。
- (二) 10月12日晚上7時至墨爾本社團聯合服務中心參加「2012年墨爾本地區僑務工作座談會」，座談會由翁處長主持，

鍾秘書說明僑務委員會議相關議題，劉國強僑務委員、海外列席代表張戴麒（前世界台商總會青年會會長）及僑務榮譽職人員、僑團僑校負責人與青年代表近 30 人與會。會中除由翁處長頒發僑務榮譽職任命令及聘書外，與會人員更就國人赴澳洲打工度假、海外正體字華文師資缺乏以及如何吸引海外青年參與僑社事務等相關議題提出建言，會中僑胞討論熱烈，會議結束已超過晚上 10 時。

- (三) 10 月 23 日駐處翁處長邀職餐敘，關心職在墨爾本生活及學習狀況，席間翁處長肯定本會派員赴國外進修語言之計畫，更與職分享駐外工作經驗及心得。
- (四) 10 月 28 日隨駐處翁處長、林組長及鍾秘書參加由墨爾本客家聯誼會舉辦之春季旅遊活動，前往位於墨爾本東南方之 Wilsons Promontory 國家公園郊遊踏青。該國家公園位於澳洲大陸最南端，以豐富的野生動物、未受破壞的海灘以及美麗的雨林而聞名。當日天氣良好，計有 100 餘位僑胞參加，彼此聯誼甚歡。
- (五) 11 月 3 日隨駐處翁處長及鍾秘書參加 2012 年「墨爾本漢字文化節」活動，活動由維州華校協會楊瑾玲會長聯合所屬 14 所僑校盛大舉辦，當日出席人員尚有郝家蘭僑務促進委員、史賓威中華公學理事長莫華、世界華文作家交流協會秘書長黃玉液、庸社名譽會長蘇華響及各校校長、老師、學生、家長與媒體人士等共計 300 餘人。活動中各中文學校學生表演詩歌朗誦、唱遊，並展示作品，充分展現華文學習成果。
- (六) 11 月 11 日隨駐處翁處長及其他同仁參加墨爾本中華公會 100 周年慶晚會。中華公會主席吳天佐致詞感謝各界人士出席，並說明中華公會成立 100 周年係源於中國國民黨與



墨爾本四邑會館相關史料記載。翁處長瑛敏、維州州長代表、維州檢察總長暨金融廳長 Robert Clark、維州反對黨代表、影子金融廳長 Robin Scott 眾議員、維州議會「友台小組」共同主席 Jan Kronberg 參議員、維州多元文化委員會主席 Chin Tan、萬年興市長楊千慧等嘉賓依序上台致詞祝賀。當日計有政、僑、商、媒體界等近 400 人出席。中華公會能持續運作 100 年的歲月，是許多僑界前輩共同努力的成果，與會人士由衷表達祝福，同時期盼中華公會繼續邁向下一個百年。

- (七) 墨爾本客家聯誼會陳隆銓會長於 11 月 13 日於自營之咖啡簡餐店邀職餐敘，並關心職在墨爾本生活及學習狀況，鍾秘書亦在場陪同。陳會長移民墨爾本多年，事業有成且熱心助人，對僑社工作亦不吝奉獻心力，鍾秘書與職深表感謝。
- (八) 帝汶留台同學會前會長黎國上 11 月 17 日晚於自宅邀職餐敘，並邀鍾秘書及康筱釧僑務促進委員一同出席，席間就帝汶華人聯誼會及老人會近況進行交流。黎前會長及康促進委員對職在墨爾本生活及學習給予鼓勵及建議。
- (九) 12 月 8 日隨鍾秘書參加墨爾本中華中小學畢業典禮，典禮由白美秀校長主持，邀請貴賓頒發畢業生證書及各項學業獎項，同時安排各年級學生進行表演，展示華文學習成果。出席人員包括劉國強僑務委員、吳天佐僑務諮詢委員、政大校友會張敏政會長及師生家長等近百人與會。該校係利用周末時間上課，學生願意放棄休憩與遊玩的時間而選擇到校研習華文，不少學生更是獲得全勤獎，學習精神令人感動；畢業典禮上，見到數位白種人畢業生，可見正體中文有其吸引人的特色與內涵；海外華文教師教授正

體中文，除須克服軟硬體等各種困難，更需要相當的教育熱忱，對此職深表敬佩。

(十) 12月14日及12月17日隨鍾秘書參加歲末僑務工作座談會。14日出席僑領包括王桂鶯僑務委員、田文光僑務諮詢委員、維州華校協會楊瑾玲會長等僑務榮譽職人員及社團負責人等計13人，17日出席僑領包括劉國強僑務委員、吳天佐僑務諮詢委員、劉文灼僑務諮詢委員等僑務榮譽職人員及社團負責人等計15人；座談會中主要就102年重要僑務活動（例如元旦升旗、舉辦大洋洲年會與台灣節）及墨爾本轄區僑情動態等徵詢及交換意見，席間僑領們互動熱絡，除表達對本會政策之支持，亦提出許多值得參考之建言。

(十一) 12月16日隨鍾秘書參加王桂鶯僑務委員舉辦之2012年歲末感恩餐會，計有僑界領袖約50餘人參與。王委員與其夫婿移居墨爾本多年，為當地重要僑領，平時即熱心幫助僑社事務，席間駐處林組長、鍾秘書及與會僑胞均對王委員表達感謝之意。

(十二) 12月21日課程結束，下午至駐處向翁處長及其他同仁辭行，感謝所有駐處同仁對職於墨爾本受訓期間的關懷與照顧。

## 肆、心得及建議

此次奉派出國進修，要特別感謝任職機關僑務委員會給予如此難得的機會，也謝謝本會長官及同仁的支持。職領取公費出國進修，隨時提醒自己必須努力學習，除在課堂上認真上課，課餘時間亦前往當地市立圖書館借閱英語刊物；周末假日除積極參與墨爾本僑社活動，與僑胞互動之外，也抽空參觀當地博物館以及紀念館等公共

設施，藉以體驗澳洲文化。有關課程研習及參與僑社活動之心得及建議，分述如后：

## 一、心得

### (一) 語言為溝通的工具

許多國人都是從小就開始「唸」英語，然而受限於環境及教學方式，多數人學習英語都以考高分為目標，反而忽略語言最大的功能在於「溝通」。Kerrie 老師曾經告訴我們：「今天教了 10 個單字，你們不需要全部都會，只要會其中的 5 個字，知道如何正確的使用這 5 個字就已足夠。」Rowena 老師也強調，學校的教學目標是希望學生可以形成「長期記憶」，瞭解使用少量的單字勝過記憶很多單字而不知如何使用。

澳洲的教育方式讓職深感震撼，也體認到學習語言最大的目的就是要使用它與人溝通。觀察學校所使用的教材，課程設計非常生活化，主題包括教育、新聞、廣告、資源回收等均和日常生活息息相關；上課方式也非常活潑，舉例來說，第二周的主題是「我們工作及生活的地方」，其中一項活動便是將學生分組，要求每一組設計一棟摩天大樓，每一組都要畫出摩天大樓的外觀，同時介紹這棟大樓有何設備及特點。透過與同組其他同學的討論，往往能激發出更多不同的創意與想法，同時也練習如何使用英語來表達想法。這樣的練習過程也使職體認，聽和讀是接收別人的訊息，說和寫是表達自己的意見，接收和表達正是人與人之間的溝通橋樑，聽說讀寫四項技巧相輔相成。

### (二) 主動、持續學習才能進步

語文中心的老師非常強調自主學習，雖然在課堂上老師會盡他們的責任教授課程，然而若想要增進英語能力，仍然要靠自己多創造機會及環境。上課第一天，老師便要求學生

建立自己的單字庫。單字庫包括單字的拼法、發音、意義以及例句、能否和其他單字結合等，如此一來便可瞭解這個單字如何使用；另外，課堂上老師也常採用「聯想」的方式來教導學生記憶單字，例如看到「Waste and Recycling」，可以聯想到 landfill、rubbish、re-use 等其他語彙，這種方式即所謂「心智圖」，靠此方式可以不斷擴充字彙量，也讓記憶更加鮮明。相信這樣的方式可以幫助學生持續學習，而且也適用於學習其他語言。

我們很幸運生活在資訊發達的時代，除了從學校學得實用的技巧，網路上也有許多有趣的網站及資訊協助我們學習英語。網路、書店裡的學習資源可以說非常多，問題是如何持續的學習。語文中心要求我們每天記憶 20 個單字，分量不會太多，就不會給學習者造成壓力，若能持續進行，一個月可以習得 600 個單字，一年下來相當可觀，唯有持續不間斷的學習才能真正獲得進步。

### （三） 僑務是交朋友的工作

出國進修這段期間，有幸與墨爾本許多重要僑領如萬年興市場千慧市長、劉國強僑務委員、王桂鶯僑務委員接觸，透過面對面的交流，瞭解僑胞在異鄉努力奮鬥的心路歷程，對於僑胞在當地奮鬥，爭取進入主流社會，為國增光，職由衷感到佩服。同時，職也深刻體會僑務是「交朋友」的工作，駐外人員面對不同的僑團及僑胞，不同的想法及意見，既要傳達政府施政理念，又要兼顧僑團及僑胞的需求，需要具備獨當一面的工作知能以及良好的溝通能力；為宣揚本會施政措施以及使僑社活動能順利進行，駐外人員需要開闊的心胸，以「交朋友」的態度與僑界保持密切聯繫，廣納不同意見，溝通協調，方能順利推動各項僑務工作。

## 二、建議

### (一) 對進修機構選擇之建議

本次進修機構成立已超過 40 年，教材為學校教師根據多年教學經驗共同編製，符合非英語系國家學生之需求；所有教材均已 E 化，方便學生利用電腦進行預習及複習，除上課教材外亦根據不同程度的學生設計課外套裝教材，學生可依需要自行選讀；另學校具備完善的考試制度，使得老師及學生均能透過考試評估學習成果。爰建議日後規劃語言訓練時可參考上述特點選擇進修機構。

### (二) 對參訓者之建議

#### 1. 主動學習

學校老師強調自主學習與互動教學，建議參訓者上課時盡量主動發言、舉手回答問題，不必害怕說錯或答錯，因為答錯反而會讓自己印象更加深刻；同時，盡可能在當天完成老師指定的作業，並主動與授課老師及同學討論。越主動，得到的回饋就越多。上課時可盡量選擇與不同國家的同學坐在一起，一方面可以適應不同國家的口音，另一方面也可以藉此瞭解其他國家的文化。

#### 2. 善用資源

每一階段開課前，學校會開放登記免費會話課，課程限制最多 5 個學生一組，由志工帶領聊各式各樣的話題，由於人數不多，每個人都可以獲得許多發言機會，對口語能力很有幫助；另外，學校電腦教室裡配備各種套裝軟體，學生可根據需要自行選擇想加強的語言技巧，學校圖書室有報章雜誌及小說可供借閱，大學部的圖書館也供語文中心的學生自由使用。

除此之外，學校斜對面即是維多利亞州立圖書館，墨爾本市立圖書館則是另外一個好去處，只要憑護照就可以辦理借書證；各大車站每到下午均發放免費報紙，可藉此瞭解當地的新聞，加強閱讀能力。

### 3. 體驗生活

到海外生活最大的好處是，無論食衣住行，每一項行為都會使用到英文。打開電視、搭乘大眾運輸工具、到餐廳吃飯、到超市買東西，都是練習說英文的好機會。住宿的部分，若能選擇住澳洲的寄宿家庭，那就連回到家都必須使用英文，進步更多。此外，課餘時間也建議盡可能出外接觸人群，墨爾本博物館憑學生證即可免費參觀，許多景點憑學生證都有優惠。有空的時候也可參加當地的一日遊，有機會可以跟外國人多多聊天。另外，墨爾本市中心街頭有穿著紅色衣服的導覽志工，他們溫和友善且主要的工作就是幫助觀光客，就算不是問路也可以找他們聊天或是請他們推薦觀光景點。透過體驗當地的生活及文化來學習語言，是最為有趣且有效的方式。

## 伍、資料來源

澳洲－wikipedia，維基百科

墨爾本－wikipedia，維基百科

澳洲統計局（Australian Bureau of Statistics）網址：[www.abs.gov.au](http://www.abs.gov.au)

墨爾本皇家理工大學（Royal Melbourne Institute of Technology University）網址：[www.rmit.edu.au](http://www.rmit.edu.au)

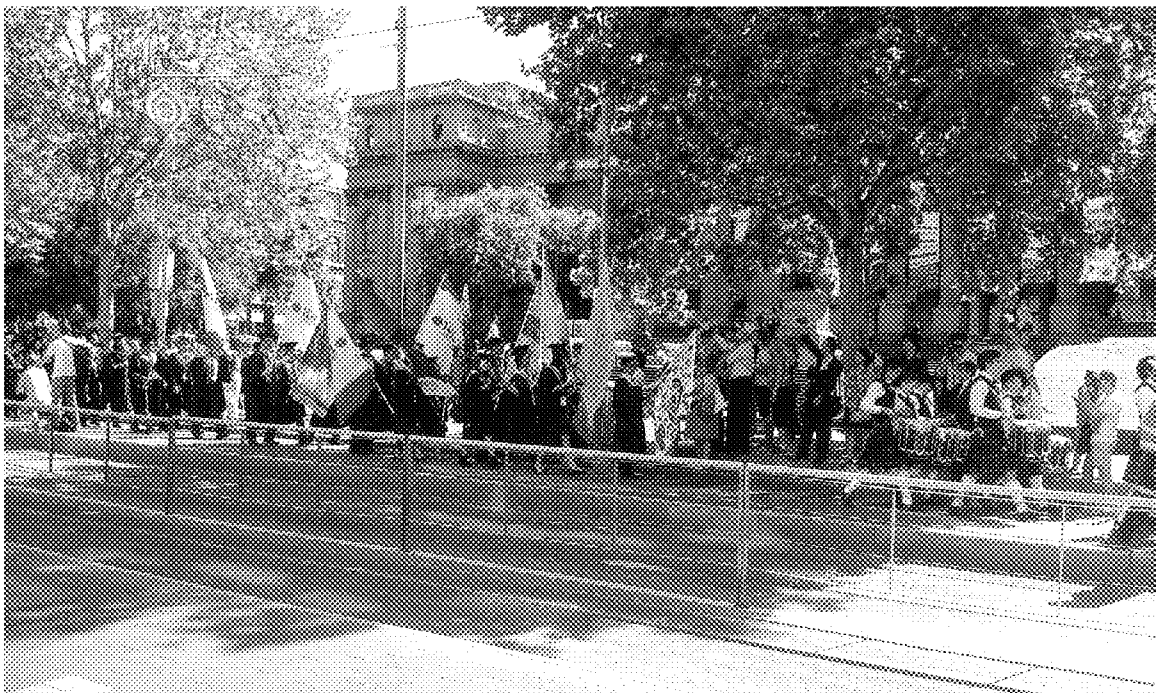
墨爾本皇家理工大學附設語文中心（RMIT English World Wide）網址：[www.rmitenglishworldwide.com](http://www.rmitenglishworldwide.com)

## 陸、附錄

### 一、學習環境

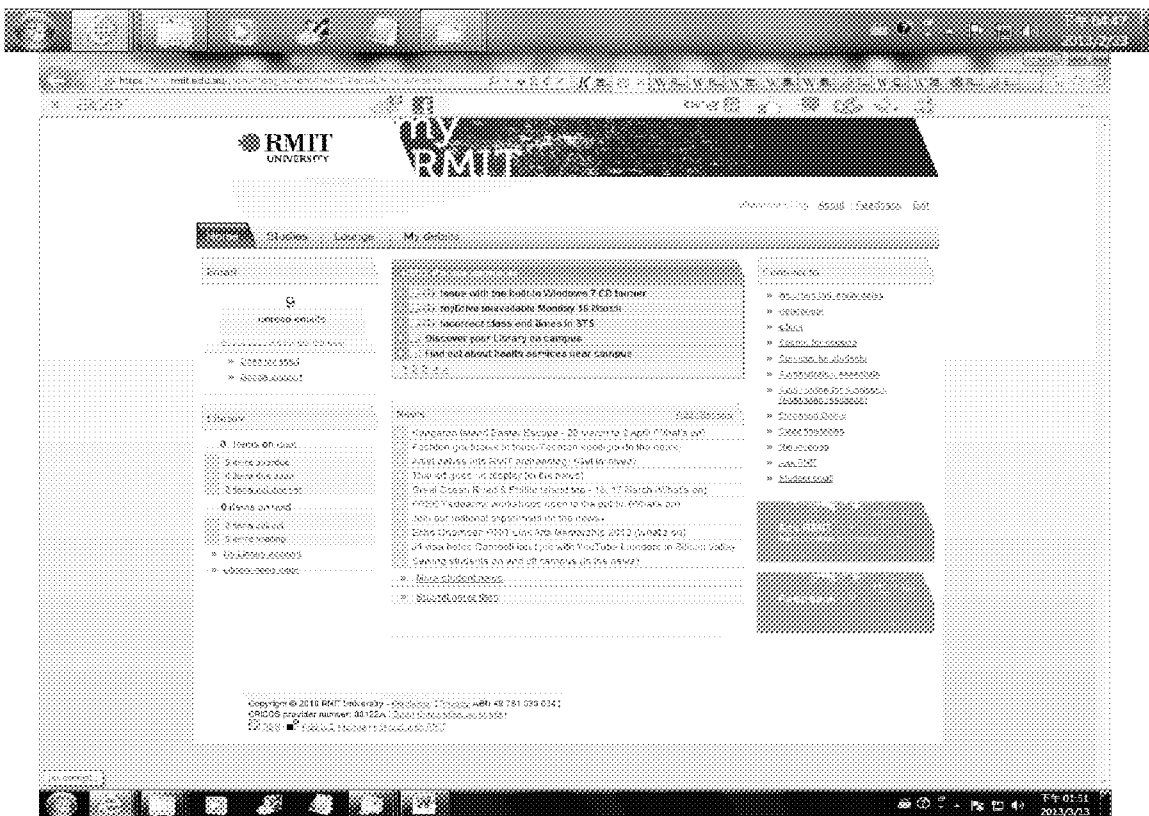
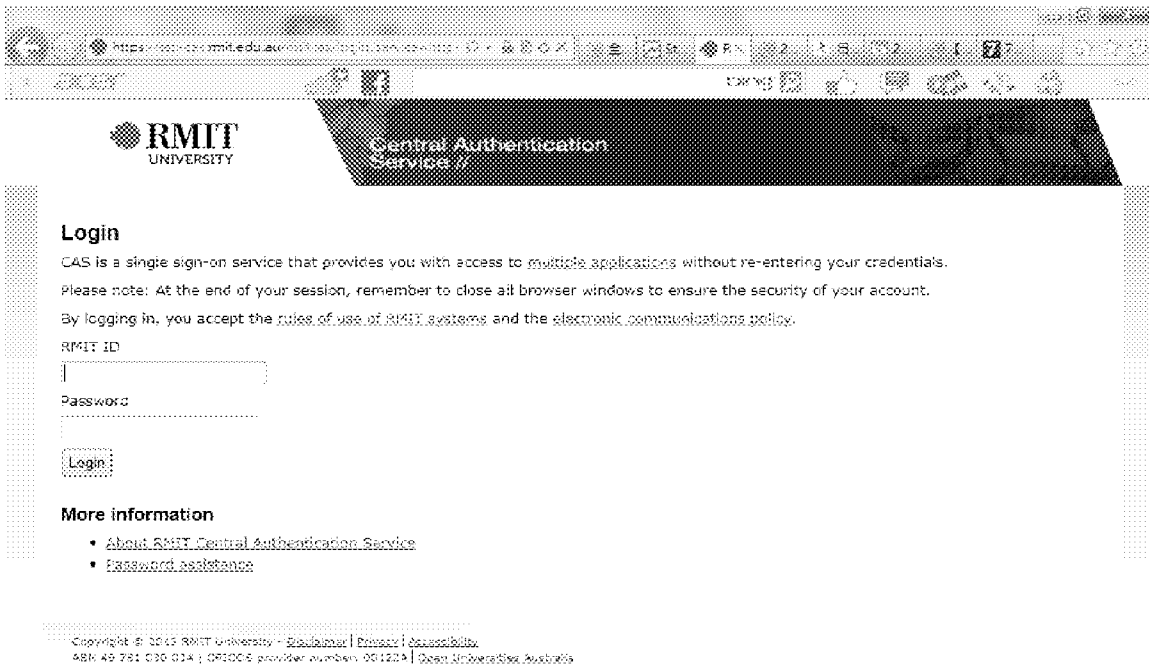


墨爾本皇家理工大學建築物  
(左圖)



墨爾本皇家理工大學畢業典禮遊行(下圖)

# 每一位語文中心的學生都可以憑學號及密碼登入學校網站





## 二、學習成果

結業證書



# CERTIFICATE OF COMPLETION

This is to certify that  
**HUANG, LITING**

Has successfully completed

**Intermediate - English for Academic Purposes**

At  
RMIT English Worldwide - Melbourne

Total weeks

10

Course Dates

15/10/2012 - 21/12/2012

A handwritten signature in black ink, appearing to read "DM Bailey".

Deputy Director, REW Language College

Date 21 December 2012

成績單



# Final Results

## Intermediate

**Family name, Other names** HUANG, Liting  
**Student Number** 3409902  
**Class** E4K  
**Course dates** 15/10/2012 to 21/12/2012  
**Teachers** Kerrie Beros  
Rowena Mathew

### Ongoing

*Ongoing Assessment 1* HD  
*Ongoing Assessment 2* HD

### Writing

*End Of Course 1* DI  
*End Of Course 2* DI

### Reading

*End Of Course* DI

### Listening

*End Of Course* PA

### Speaking

*End Of Course* DI

**Intermediate result:** Achieved

**Grading System:**

HD	High Distinction	80 - 100
DI	Distinction	70 - 79
CR	Credit	60 - 69
PA	Pass	50 - 59
NN	Fail	0 - 49



Institution Stamp 19.12.2012

Deputy Director English Language Centre

### 三、僑社活動

